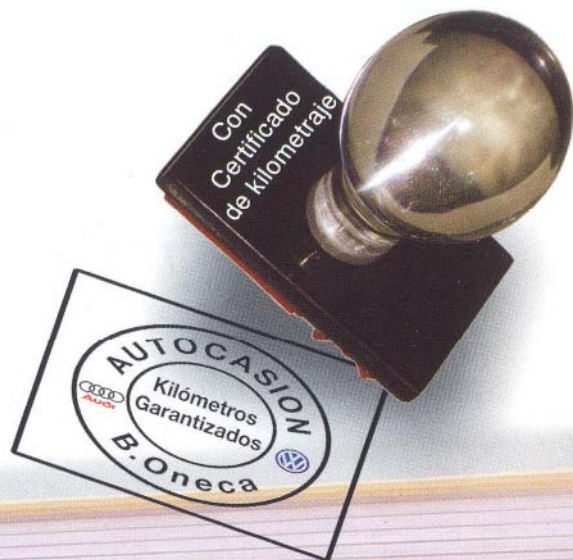


AUTOCASIÓN

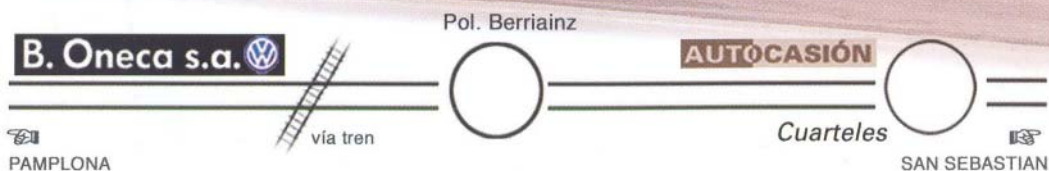


Coches de todas las marcas y precios. Autocasión

Seminuevos, vehículos empresa,...

Revisados y garantizados por la Red Audi/Volkswagen.

Especialistas en vehículos industriales.



Babil Oneca s.a.

Avda. Guipúzcoa, km.5,5 (frente a cuarteles) AIZOAIN - Tfno. 948 30 22 60 - 30 33 97
www.babiloneca.com

FIESTAS DE BERRIOZAR
BERRIOZARKO JAIK

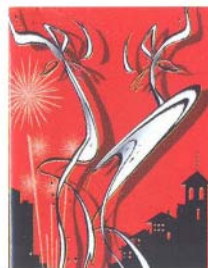
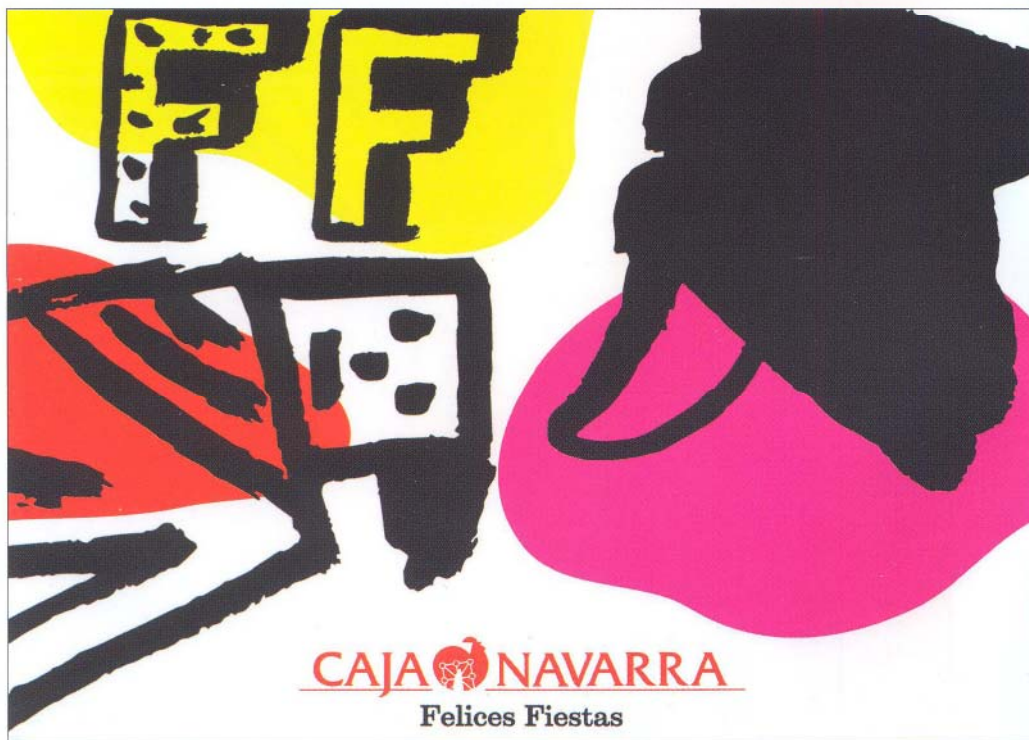
27 AL 31 DE AGOSTO DE 2003KO ABUZTUAREN 27TIK 31RA





les desea Felices Fiestas.

24 centros en Navarra



Saludo del Alcalde

Vecinos y vecinas de Berriozar.

Un año mas al acercarse las fiestas de nuestro patrón, deseo mandaros mi más sincera felicitación y mi deseo de que estas fiestas transcurran en un ambiente de paz, alegría y la máxima participación de todos los vecinos y vecinas.

Es Berriozar un pueblo plural con distintas culturas, donde nadie se puede sentir desplazado. Hagamos que las personas que nos visiten con motivo de nuestras fiestas se vayan con deseos de volver a este pueblo donde se les ha tratado con cordialidad. Mi bienvenida a todos. También a todas las personas, familias, que continuamente se suman al censo de Berriozar.

Es difícil olvidarse de los problemas que la vida nos depara pero en estos días de fiesta intentemos aparcarlos. Hagamos que la convivencia y la pluralidad sea el filón enriquecedor que se haga extensivo al resto del año, con respeto a todas las ideas.

No puedo dejar pasar este momento sin recordar a las personas que por enfermedad u otros motivos están lejos de este pueblo, Berriozar. Para ellos un saludo muy especial deseando su rápida incorporación a la vida ciudadana. También un sentido recuerdo para los que pudiendo participar en las fiestas ya no podrán hacerlo nunca, debido a la intolerancia de unos pocos.

Tenemos un programa, con diversas actividades que espero sean de vuestro agrado. Es un programa elaborado por vecinos y vecinas de Berriozar. A ellos quiero darles las gracias por su dedicación y trabajo.

Gracias a todos y todas.

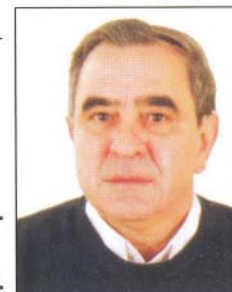
Por último, me queda pedir, que participéis con alegría en estas fiestas, sin vuestra participación poco se puede hacer.

Un saludo,



El Alcalde.

Benito Ríos Ochoa.



info@buceomistral.com
www.buceomistral.com



MISTRAL

Centro de Buceo
Iruña/Pamplona

Zortziko, 4 bajo - Berriozar
Tel/Fax 948 301 101 - Movil 617 220 242

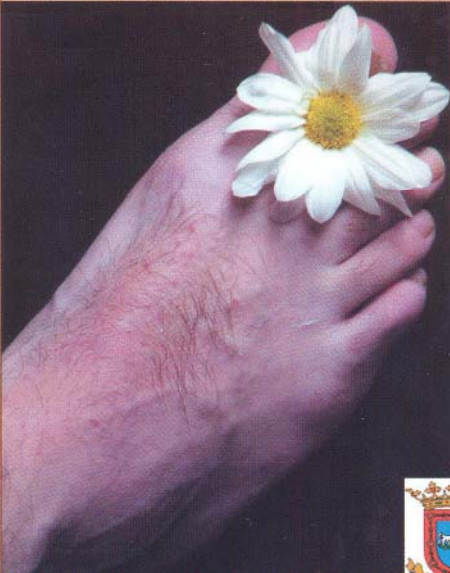
DA 2 PAPELERIA
PRENSA
REGALO

**QUINIELA, PRIMITIVA
BONO LOTO y GORDO**

Todo tipo de libros por encargo

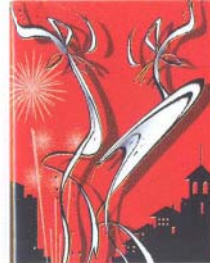
Pl. Donantes de Navarra, 3 - Tel. 948 215 023

Ganadora I Concurso Fotográfico
Irabazlea 1. Argazki Lehiaketa:
"Una mirada desde la discriminación a la igualdad"
"Bazterkeriatik berdintasunerako irudia"



Ayuntamiento de Berriozar / Berriozarko Udala
Concejalía de la Mujer / Emakumearen Zinegotzinoa

¿FEMENINO? / EMAKUMEZKOARENA?
Autora / Egilea : PATRICIA MARTIARTU



Alkatearen Agurra

Berriozarko auzokideak, agur:

Gure patroiairen jaiak hurbiltzen direnean, nire zorionik beroenak ematen dizkizuet. Beste urte batez jaiak giro baketsuan eta alaiari igarotzea opa dizuet; era berean, espero dut auzokide guztien parte-hartzea handia izatea.

Berriozar herri plurala da, hainbat kultura dituen, eta bertan ezin da inor baztertuta sentitu.

Ahalegindu behar dugu, bestalde, gure jaietara etortzen direnak itzultzeko gogotan gera daitezen, herri honetakoek begikotasunez hartu dituztelako. Ongi etorri guztiak, eta ongi etorri Berriozarko zentsuan gehituz doazen pertsona eta familia guztiak ere bai.

Zaila da bizitzak ekartzen dizkigun arazoak ahaztea baina, hala ere, saia gaitzen bazter batean uzten jai egun hauetan; saia gaitzen, bestalde, bizikidetzara eta aniztasuna urte osoko altxor aberasgarri bihurtzen, ideia guztiak errespetatu daitezen.

Une honetan ezin ditut ahaztu, gaixotasun batengatik edo bestelako arrazoi batengatik, Berriozartik urrun dauden pertsonak. Horiek guztiak bereziki agurtzen ditut. Espero dut gure herriko bizitza sozialean ikustea lehenbailehen. Bestetik, bihotz-bihotzez gogoan ditut bakar batzuen intolerantziarengatik gure jaietan gehiago egonen ez direnak.

Espero dut antolatutako jarduerak zuen gustukoak izatea.

Berriozarko auzokideek egindako egitaraua da; eskerrik asko guztiei zuen ardura eta lanarengatik.

Bukatzeko, jaietan alaitasunez parte hartzea eskatu nahi dizuet, zuen parte-hartzerik gabe ezer gutxi egin daitekeelako.
Agur bero bat.



ALKATEA
Benito Ríos Ochoa



ALONSO

Felices Fiestas

Iruñalde, 9

Berriozar

Saludo del Presidente de la Coordinadora Cultural



Comisión de Cultura, Euskera
y Medio Ambiente
Kultura, Euskara eta Ingurumen
Batzardea



Kultura Koordinakundearen Presidentearen Agurra

Como siempre es un honor saludarles en estas fechas en las que se acercan las fiestas más entrañables para todos/as los/as Berrioizartarras, las dedicadas a nuestro San Esteban. En esta ocasión lo hago con ocasión de un nuevo mandato municipal, deseando que estos cuatro años vuelvan a ser fructíferos y positivos en materia cultural y de festejos para todos/as los/as ciudadanos/as.

Desde Coordinadora Cultural y la Comisión de Cultura del Ayuntamiento hemos elaborado un programa que como siempre apuesta por la calle y la música en todas sus variantes. Así podremos disfrutar de las verbenas de tarde y noche en la plaza Eguzki; del techno, house y dance en el kiosko de la escuela de música; del folklore de sevillanas gracias a la colaboración de la Casa de Andalucía que se acaba de trasladar a Berrioizar; bailes populares todos los días a las 21.45; del rock y pop; las txarangas; mariachis con Chuchín Ibáñez y Tekila; nuestras txarangas; y la música más individualista con cantautores de la talla de Mikel Urdangarin y Jorge Sánchez. No nos olvidamos de los boleros del Trío Veracruz que repite tras el éxito del año pasado. Y por supuesto damos la bienvenida a la Banda de Música de la Senia (Tarragona) que junto a nuestra Banda de Música de Berrioizar amenizarán estos días.

Si no se han dado cuenta, les recuerdo que este año volvemos al antiguo formato de miércoles a domingo, tras los cambios de los pasadas fiestas. Como novedad este 2003 hemos realizado un mayor esfuerzo con las actividades infantiles, con un tren chu chu que paseará por las calles del pueblo tras el chupinazo, la tradicional chocolatada y los juegos del jueves en el pueblito, juegos infantiles con materiales reciclado el viernes a la mañana y teatro de calle por la tarde con Trapu Zaharrak "Elvis Vete

ya"; el sábado y domingo hemos contratado dos parques variados de castillos hinchables que se colocarán en la Plaza Donantes de Navarra en horario de mañana y tarde. Incluso la comparsa de Gigantes y Cabezudos, que el domingo celebra su XX aniversario, ha querido adelantar en media hora su recorrido diario para estar más tiempo con nuestros pequeños y pequeñas.

Las actividades taurinas, nuestras vaquillas, también tienen su hueco como siempre el viernes, sábado y domingo en horario de mañana y tarde. Atención a la exhibición del sábado porque podrán contemplar por vez primera un espectáculo realizado por recortadores de Berrioizar.

También en colaboración con la Comisión de Deportes se incluyen un año más actividades de fútbol (triangular del Club Sancristóbal), fútbol (torneo interpeñas), Deporte Rural (prueba combinada, pinotxas y exhibición de Iñaki Perurena incluida), y un festival de pelota el domingo 31 a las 17.30 que traerá al frontón nuevo de Berrioizar a profesionales de la talla de Esain, Armendariz, Bengoetxea VI y Otxandorena.

Les invito un año más a sumarse con alegría a estas fiestas de San Esteban 2003 que son fruto del trabajo anual de muchos colectivos, asociaciones culturales o deportivas, y que decoran sus balcones y casas, también escaparates con motivos festivos recordándoles que los mejores tendrán un jugoso premio dentro del III Concurso de embellecimiento de balcones y escaparates.

¡VIVA SAN ESTEBAN!
GORA DONEZTEBE!

Beti bezala, ohore handia da zuek agurtzea egun hauek heldu direnean, Berrioizartarren egunik gogokenak gertu daudenean: Done Ezteberen omenezko jaiak. Oraingo honetan udal-agintaldi berriaren hasieran agurtzen zaituztet. Espero dui, kultiurari eta jaiari dagokiez, hurrengo lau urteak onak eta emankorrak izatea herriko guztientzat.

Kultur Koordinakundean eta Udalaren Kultur Batzordean landu dugun egitarauak apustu egiten du, berriro ere, kalearen eta musikaren alde, musikaren aldaera guztien alde: arratseko eta gaueko dantzaldiak Eguzki plazan; techno, house eta dance Musika Eskolako Kioskoan; sevillanak Andaluziaren etxearen eskutik (berriki Berrioizarrera etorri dena); herriko dantzak egunero 21:45ean; rocka eta popa; txarangak; mariachiak Chuchín Ibáñez eta Tekilaren eskutik; gure txarangak; baita musika indibidualistagoa ere: Mikel Urdangarin kantautore handia eta Jorge Sánchez. Ez zaizkigu ahaztu Trío Veracruzen boleroak; berriro gure artean izanen ditugu, iazko arrakastaren ondoren. Eta, jakina, gure ongi etorrikeri beroena ematen diogu Seniako Musika Bandari (Tarragona), Berrioizarko Musika Bandarekin batera jai egun hauek alaituko dituen.

Aurreko urteetako aldaketak atzean utzita, aurten formatu zaharrera itzuli gara: asteazketik iganderako jaiak izanen ditugu. Aurtengo berrikuntzarik handiena da hurrei begira egindako ahalegina.



José Antonio Navidad,

Pte. De la Coordinadora
Cultural.
Kultur Koordinakundeko
Lehendakaria.

Hala, bada, txupinazoaren ondoren txu-txu trena ibiliko da herriko kaleetan barna; ostegunean, ohiko txokolatada eta jolasak egingen dira herri zaharrean; ostiral goizean haurrak gai birziklatuekin jolastuko dira; ostiral arratsaldean Trapu Zaharrak taldeak "Elvis Vete ya" kaleko antzerki-lana eskainiko digu eta larunbat eta igandean gaztelu puzgarriak egonen dira Nafarroako Emaileen plazan, goizez eta arratsaldean. Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak ere denbora gehiago egon nahi du haurrekin, eta ordu erdiz aurreratu du bere ibilbidearen hasiera (igandean Konpartsak bere XX. urteurrena ospatuko du).

Zezenketek ere bere lekua daukate: bigantxak ostiral, larunbat eta igandean, goizez eta arratsaldean. Arreta berezia eskatzen du larunbateko saioak, bertan, lehenengo aldiz, Berrioizarko errektoreak erakustaldia eskainiko baitute.

Kirol Batzordearekin elkarlanean, honako jardura hauek antolatu dira: futbola (San Cristóbal Klubaren hirukoa), futbitoa (peñarteko torneo), herri-kirola (proba konbinatua, lokotx-bilketa eta Iñaki Perurenaren erakustaldia) eta pilota-partida igande 31n 17:30ean (Berrioizarko pilotaleku berrian profesional handiek jokatuko dute: Esain, Armendariz, Bengoetxea VIa eta Otxandorena).

Gonbidatzen zaituztet, beste urte batez, alaitasunez 2003ko Done Eztebe jaiekin bat egitera. Izan ere, jaiak hainbat talderen lanaren ondorioa dira: kultur eta kirol erakundeak eta peñak. Dei berezia egiten dizuet, bestalde, zuen balkoiak, etxeak eta erakusleihoak jaietako gaiekin apainditzazuen. Hoberenak Balkoiak eta erakusleihoak apaintzeko III. lehiaketaren sari mamiak eskuratuko dituzte.

¡VIVA SAN ESTEBAN!
GORA DONE EZTEBE!

Miércoles 27

13:00 ACTO DE DESPEDIDA al personal municipal jubilado este año.

Ayuntamiento.

17:00 ENTREGA DE PREMIOS del Concurso de CARTEL DE FIESTAS, del Concurso de FOTOGRAFIA DE MUJER y Deportistas destacados este año.
Ayuntamiento.

18:00 CHUPINAZO. Plaza Eguzki.

Participan: COMPARSA DE GIGANTES, GAITEROS HAIZALDI, GRUPO DE DANZAS TXIKI HULARGI y BANDA DE MUSICA.

Notas: Habrá reparto de un pequeño LUNCH.

No se permitirá arrojar nada a la plaza ni a los grupos participantes.

A continuación **PASACALLES.**

18:00 TREN CHU CHU. C/. Kaleberri, junto a Kiosco Escuela de Música.

19:00 BAILABLES con la BANDA DE MÚSICA. Plaza San Esteban.

FUTBITO. Final del Campeonato inter-peñas. Pista Ilargi

20:00 VERBENA con la Orquesta YATAGAN.

21:45 BAILES POPULARES con Gaiteros HAIZALDI.

22:00 TORO DE FUEGO. Paseo Basoa.

24:00 VERBENA con la Orquesta YATAGAN.



Asteazkena 27

13:00 Aurtan erretiratu diren udal langileen **AGUR-EKITALDIA.**
Udaletxean.

17:00 SARI BANAKETA JAIETAKO KARTEL Lehiaketaren irabazle-
ei., eta aurtan nabarmendutako zenbait pertsona eta erakunderi.
Udaletxean.

18:00 TXUPINAZOA. Eguzki plazan.

Parte-hartzaileak: ERRALDOIEN KONPARTSA, "HAIZALDI" GAITARIAK, "HULARGI" TXIKIEN DANTZA TALDEA eta MUSIKA BANDA.

Oharrak: Askaritxoa banatuko da.

Ez bota ezer, ez plazan, ez talde parte-hartzaileei.

Ondoren, **KALEJIRA.**

18:30 TREN TXU TXU.

Kaleberri Klean, Musika eskolako kioskoaren ondoren.

19:00 DANTZALDIA MUSIKA BANDAREN eskutik.

Done Eztebe plazan.

FUTBITOA. Peñen arteko txapelketaren finala. Ilargi pistan.

20:00 DANTZALDIA YATAGAN orkestraren eskutik.

21:45 HERRI-DANTZAK: HAIZALDI gaitariak.

22:00 ZEZENSUZKOA, Basoa Pasalekuan

00:00 DANTZALDIA YATAGAN orkestraren eskutik.

Maria Angeles

**MERCERÍA - LENCERÍA
ARREGLOS DE ROPA**

Donamaría, 5 - Tel. 948 30 13 14

INGLÉS MÁS

CENTRO DE ESTUDIOS

Les desea Felices Fiestas

Artekale, 5 - Tfno. 948 30 94 06
31013 Berrioar



**HERRIKO
GIROA
HERRIAN**

**HERRIKO PRESOK
GOGOAN**

Jai Zoriontsuak pasa

Donamaría, 6 - Tel. 948 30 13 05



**CERVECERIA
TIBET**

*Gran variedad de cervezas
Buen ambiente - Buen Rollito*

Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Plaza Eguzki, 3 - 4 / Tel. 948 30 09 01



Jueves 28 (Día del Casco Antiguo)

Todos los actos se celebrarán en Casco Antiguo



10:30 PASACALLES con el grupo de txistularis

11:00 MISA en honor a San Esteban.

A continuación: **BAILE DE LOS**

MAYORDOMOS. Txalaparta. Hulargi y Txorizuri.

Lunch de mayordomos.

13:00 Final del campeonato de **BOTXAS.**

18:00 JUEGOS INFANTILES con Ludoteca Kiliki.

19:00 CHOCOLATADA infantil.

20:00 Actuación del **TRÍO VERACRUZ.** Plaza Eguzki.

20:00 VERBENA con MODESTO, el hombre orquesta.

21:30 Actuación de **FLAMENCO** con el grupo OROBROY.

Kiosco Escuela de Música

21:45 **BAILES POPULARES** con gaiteros HAIZALDI.

22:00 **TORO DE FUEGO.**

22:15 **CENA** popular.

24:30 **VERBENA** con
MODESTO,
el hombre orquesta.

04:00 **CAMPEONATO POPULAR**
"Atravesar el lavadero".

PLAZA I.

Auto
Escuela **LAGO3**

Seguros

Felices Fiestas - Zorionak

Iruñalde, 1 bajo - Tel. 948 30 06 20

Bar

La Bodega

Fritos Variados - Cazuelas
Comidas y Cenas



**Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak**

San Agustín, 21 - Tel. 948 301 759
31013 BERRIOZAR

Osteguna, 28 (Alde Zaharraren Eguna)

Ekitaldi guztiak, alde zaharrean egingen dira.



10:30 KALEJIRA: Berriozarko txistularien taldea.

11:00 Done Ezteberen ohorezko **MEZA.**

Meza ondoan: **MAIORDOMOEN DANTZA.**

Txalaparta, Hulargi eta Txori Zuri.

Maiordomoen hamaiketakoa.

13:00 **BOTXA** txapelketaren finala.

18:00 **HAUR JOLASAK** Kiliki Ludotekaren eskutik

19:00 Haurrentzako **TXOKOLATADA.**

20:00 **DANTZALDIA:** MODESTO orkestra-gizona.

TRIO VERACRUZ taldearen ekitaldia. Eguzki plazan.

21:30 OROBROY talde **FLAMENKO**aren emanaldia.

Musika eskolako kioskoan.

21:45 **HERRI DANTZAK:** HAIZALDI gaitariak

22:00 **ZEZENSUZKOA.**

22:15 Herri **AFARIA.**

24:30 **DANTZALDIA:**
MODESTO
orkestra-gizona.

04:00 **HERRI TXAPELKETA:**
"Ikuztegia zeharkatu".

TAPAS y FRITOS VARIADOS

BAR ALASKA

Os desea Felices Fiestas

Jai Zoriontsuak !!

Artelale, 22 - Tel 630 856 691



Tarkett Sommer

Tarkett Sommer, líder en el mercado de revestimientos ligeros

Crta. Guipúzcoa, km. 5 (Junto a paso a nivel) - BERRIOZAR

Viernes 29



- 09:00 PASACALLES** con el Grupo de Instrumental Mixto.
11:00 Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
JUEGOS INFANTILES con el Grupo GUIXOT DE 8. Plaza Eguzki
12:00 VAQUILLAS.
LUNCH con las autoridades. Club de Jubilados.
17:00 VAQUILLAS.
17:30 CAFÉ-CONCIERTO con JORGE SANCHEZ. Plaza San Esteban.
 Actividad organizada por la Comisión de la Mujer.
18:30 TEATRO DE CALLE con TRAPU ZAHARRAK.
 Obra: "Elvis, vete ya". Plaza Eguzki.
 (Actividad recomendada por la Comisión de la Mujer.)
19:30 PASACALLES Y CONCIERTO de la Banda de Música de la SENIA
 (Tarragona). Plaza San Esteban.
20:00 VERBENA con la Orquesta IRUÑA BAND.
21:00 HINCHABLES para jóvenes. Kiosco Escuela de Música.
21:45 BAILES POPULARES con Gaiteros HAIZALDI.
22:00 TORO DE FUEGO.
24:30 VERBENA con la Orquesta Iruña Band.

CARNICERIA-HARATEGIA

J. M. Retegui



Artekale, 9 Tel. 948 30 03 30

ADA

GENEROS DE PUNTO
PRENDAS DE CONFECCIÓN A MEDIDA

C/ Errekerte (Esquina a Etxaburua)
Tel. 948 35 41 23



Jai Zoriontsuak

Donamaria, 1 - Tel. 948 30 17 21

Ostirala 29



- 09:00 KALEJIRA:** Berriozarko Mixto Taldearekin.
11:00 ERRALDOIEN ETA KILIKIEN konpartsa.
HAUR JOLASAK GUIXOT DE 8 taldearen eskutik. Eguzki plaza.
12:00 BIGANTXAK.
HAMAIKETAKO heniko agintariekin. Erretirodunen Elkartean.
17:00 bigantxak.
17:30 KAFE-KONTZERTUA JORGE SANCHEZEN eskutik.
 Done eztebe plazan.
 Emakumearen Batzordeak antolatutako emanaldia.
18:30 KALEKO ANTZERKIA: TRAPU ZAHARRAK taldearen "Elvis vete ya" antzezlan. Eguzki plazan.
 Emakumearen Batzordeak gomendatutako emanaldia.
19:30 KALEJIRA ETA KONTZERTUA Tarragonako la SENIA herriko Musika Bandaren eskutik. Done Eztebe plazan.
20:00 DANTZALDIA: IRUÑA BAND Orkestra.
21:00 GAZTEENDAKO PUZGARRIAK. Musika Eskolako Kioskoan.
21:45 HERRI DANTZAK: HAIZALDI gaitariak.
22:00 ZESENSUZKOA.
00:30 DANTZALDIA: IRUÑA BAND Orkestra.

Supermercados
COVIRAN
Autoservicio **IRACHETA**

Felices Fiestas - Zorionak

Ntra. Sra. Aranzazu, 5 - Tel. 948 30 02 32



Sábado 30

(Día de los Mayores)



- 08:00** **DIANAS** con la BANDA DE MUSICA de Berrioar.
- 10:00** **TRIANGULAR DE FUTBOL** Fiestas de Berrioar: San Cristóbal, Bar La Bodega y El Troncho. Campo de fútbol de los Agustinos.
- 11:00** Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
- 11:30** **CASTILLOS HINCHABLES**. Plaza Donantes de Navarra.
- 12:00** **MISA** de los JUBILADOS. Homenaje a los más mayores de Berrioar. Cantada por el CORO DE LOS JUBILADOS.
- 13:00** **VAQUILLAS**. Concurso de RECORTADORES. Festival de **JOTAS**. Grupo: "RAICES NORTEÑAS". Plaza Eguzki.
- 13:30** **COMIDA** de los JUBILADOS. Frontón Municipal.
- 17:00** **BAILE**. En el Club de Jubilados.
- 18:00** **CASTILLOS HINCHABLES**. Plaza Donantes de Navarra. Realización de **MANDALAS** (actividad plástica infantil). Plaza Donantes de Navarra.
- 18:00** **VAQUILLAS**.
- 20:00** **DEPORTE RURAL**. Parque San Agustín.
- 21:45** **MARIACHI** con CHUCHIN IBÁÑEZ y TEKILA. Plaza Eguzki.
- 22:00** **SEVILLANAS** y baile flamenco. Casa de Andalucía. Paseo de los Fueros 5 bajo.
- 22:30** **BAILES POPULARES** con los Gaiteros Haizaldi.
- 22:30** **TORO DE FUEGO**.
- 22:30** **FUEGOS ARTIFICIALES** con Pirotecnia Oscense. Ver desde la calle lantzeluze.
- 23:00** **CONCIERTO** de rock. Radio Berrioar. Kiosco Esc. de Música. A continuación **VERBENA**. Kiosco escuela de música.
- 24:00** Sesión de **DJ'S**. Pista San Agustín.
- 01:00** **VERBENA** con la Orquesta TEKILA. Plaza Eguzki.

Larunbata 30

(Zaharren Eguna)



- 08:00** **DIANAK**.. Berrioar MUSA BANDA
- 10:00** Hiru taldeen arteko **FUTBOL TXAPELKETA**: San Cristóbal, Bar La Bodega eta El Troncho. Agustindarren futbol zelaian.
- 11:00** **ERRALDOIE** eta **KILIKIE** konpartsa.
- 11:30** **GAZTELU PUZGARRIAK**. Nafarroako Emaileen plazan.
- 12:00** Erretirodunen **MEZA**. Berrioar pertsonarik zaharren omenaldia. **ERRETIRODUNEN ABESBATZAK** kantatua.
- 13:00** **BIGANTXAK**. **ERREKORTATZAIL** Een Txapelketa.
- 13:30** **JOTA** Kontzertua: "RAICES NORTEÑAS". Eguzki plazan, Erretirodunen **BAZKARIA**. Udal frontoian.
- 17:00** **DANTZALDIA**. Erretirodunen elkarte.
- 18:00** **GAZTELU PUZGARRIAK**. Nafarroako Emaileen plazan
- 20:00** **MANDALA** Marrazkien margoketa (haurrendako jardura). Nafarroako Emaileen plazan.
- 21:45** **BIGANTXAK**.
- 22:00** **HERRI KIROLAK**. San Agustin Parkean.
- 22:30** **MARIATXI CHUCHIN IBÁÑEZ** eta **TEKILA** taldearekin. Eguzki plazan.
- 23:00** **SEVILLANA** eta **FLAMENCO** ikuskizuna. Andaluziako etxean, Foruen pasealekua 5 behe.
- 23:00** **HERRI DANTZAK**: HAIZALDI Gaitariak.
- 23:00** **ZEZENSUZKOA**.
- 23:30** **SU ARTIFIZIALAK**. "Oscense" pirotekniaekin. Ikusi lantzeluze kaletik.
- 23:00** **ROCK KONTZERTUA**. Berrioar Irratia. Musika Eskolako Kioskoan.
- 00:00** **MUSIKA EMANALDIA** **D.J.**ekin. Ilargi parkean.
- 01:00** **DANTZALDIA**: TEKILA orkestra. Eguzki plazan.



BAR GURUTZE

Cocina Casera

Felices Fiestas - Zorionak

Artekale, 26 - Tel. 948 30 01 55 - Berrioar



Felices Fiestas - Jai Zoriontsuak

Cafetería • Pastelería • Panadería

Kafetegi • Gozotegi • Okindegi

Plaza de los Donantes s/n - Tel. 948 354 370

Domingo 31



- 8:00** PASACALLES con el Grupo de ACORDEONES de Berriozar
- 11:00** Comparsa de **GIGANTES Y CABEZUDOS**.
20 Aniversario de los gigantes antiguos. Plaza San Esteban.
Ver recorrido en la página de los Gigantes.
- 11:30** **CASTILLOS HINCHABLES**. Plaza Donantes de Navarra.
- 12:00** **VAQUILLAS**.
- 13:00** **CONCIERTO** de la BANDA DE MUSICA DE BERRIOZAR.
Kiosco de la Escuela de Música.
- 14:30** **CALDERETES**. Parque Basoa-
- 17:00** **VAQUILLAS**.
CASTILLOS HINCHABLES. Plaza Donantes de Navarra.
REALIZACION DE MANDALAS (Actividad plástica para todos los públicos). Plaza Donantes de Navarra.
- 17:30** **FESTIVAL DE PELOTA**. Frontón Municipal.
- 20:00** **VERBENA** con la orquesta EQUUS.
Con bailarines en el escenario.
- 20:30** **CONCIERTO** del Cantautor "MIKEL URDANGARIN".
Plaza Donantes de Navarra.
- 21:45** **BAILES POPULARES** con los gaiteros HAIZALDI.
- 22:00** **2 TOROS DE FUEGO**.
- 23:30** **VERBENA** con la orquesta EQUUS.

Igandea 31



- 8:00** **KALEJIRA**: Berriozarko AKORDEOI-Taldea.
- 11:00** **ERRALDOIEN ETA KILIKIEN** Konpartsa.
Erraldoi zaharren 20. Urtehurrena. Done Eztebe plazan.
Ikusi ibilbidea Erraldoien orrian.
- 11:30** **GAZTELU PUZGARRIAK**. Nafarroako Emaileen plazan.
- 12:00** **BIGANTXAK**.
- 13:00** **KONTZERTUA**: BERRIOZARKO MUSIKA BANDA.
Musika Eskolako kioskoan.
- 14:30** **KALDERETEA**. Basoa parkean.
- 17:00** **BIGANTXAK**.
GAZTELU PUZGARRIAK. Nafarroako Emaileen plazan.,
MANDALA MARRAZKIen margoketa (publiko guztiari begirako jarduera). Nafarroako Emaileen plazan.
- 17:30** **PILOTA PARTIDAK**. Udal frontoian.
- 20:00** **DANTZALDIA**. EQUUS orkestraren eskutik.
Dantzariekin ohol gainean.
- 20:30** **KONTZERTUA**. MIKEL URDANGARINen eskutik.
Nafarroako Emaileen plazan.
- 21:45** **HERRI DANTZAK**: HAIZALDI gaitariak.
- 22:00** **2 ZEZENSUZO**.
- 23:30** **DANTZALDIA**: EQUUS orkestra.

Bar - Restaurante

Comida Casera
Menús Especiales para Grupos

ITURKOA

C/Iturkoa nº3 Berriozar 948 354455

BOCADILLOS - ALMUERZOS - CENAS

Bar CANI

Felices Fiestas
Jai Zoriontsuak



Artekale, 1 - Tel. 948 300 556

eder

centro de estética - solarium

horario
lunes a viernes
9:30 a 17:00
sábados
8:30 a 12:30

Plaza Donantes de Navarra s/n - Tfno 948 354 114



CONSTRUCCIONES

José Hidalgo Cañete

Baños - Cocinas - Tejados
Albañilería en general

San Agustín, 7 - 4º izda. - Tel. 948 301 393



Concurso de Carteles Kartel Lehiaketa

1er. Premio / 1. Saria
(Portada / Azala)
IÑAKI FERNANDEZ



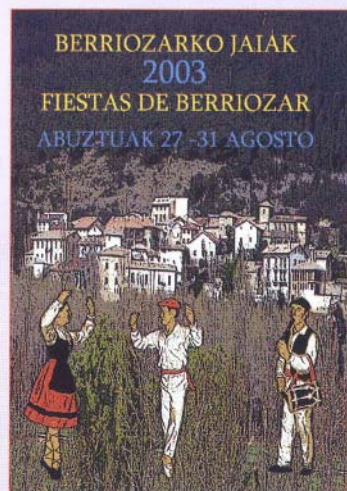
1er. Premio Cat. 11 - 14 Años
11 eta 14 urte artekoa saria
DAVID ALZU

1er. Premio Cat. Menores
11 urte artekoa 1. Saria
IRAITZ RONCAL

Fotografías / Argazkiak:
LEO ESPINOSA

video club
don vito

Plaza Donantes de Navarra nº 5 trasera
31013 Berriozar (Navarra)
948 35 49 14



1er. Premio Local
1. Saria Berriozarkoa
JOSU ZAS



Berriozar
Clínica Dental

Dr. Jesús Gonzalez Garde

Médico Estomatólogo
nº colegiado: 278

Plaza Donantes 9 (Bajo-trasera) 31013 BERRIOZAR
Tel. 948 354 215

Concurso de Embellecimiento de Balcones

Se hará extensivo a todos los vecinos y vecinas de la localidad, así como establecimientos públicos. Se premiará con tres cantidades de 150, 120 y 90 euros, respectivamente, a los tres balcones o establecimientos públicos considerados por el jurado **como más representativos y adecuados a las fiestas patronales de Berriozar**. Habrá tantas menciones o diplomas como el jurado considere convenientes. Puede quedarse desierto.

También dentro del certamen podrán adornarse plazas o jardines públicos por parte de colectivos u organismos, siempre con el permiso expreso del Ayuntamiento de Berriozar.

Los participantes deberán cumplimentar una ficha en el Ayuntamiento o en la Casa de Cultura para poder concursar.

Será condición para obtener alguno de los premios el mantenimiento y cuidado de los balcones o instalaciones durante todas las jornadas festivas.

El jurado estará compuesto por los miembros de la Comisión de Cultura, Euskera y Medio Ambiente y será fallado públicamente el último día de las fiestas patronales, día 31 de agosto de 2003.

Balkoi Apainketa Lehiaketa

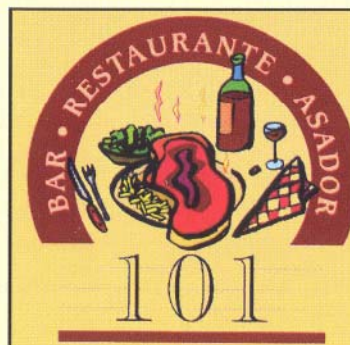
Lehiaketa honetan nahi duen auzokide orok esku har dezake, baita dendariak ere. Hiru sari banatuko dira, (150, 120 eta 90 eurokoak), epaimahaiaren iritziz Berriozarko jaiekin bat hobekien datozen 3 balkoi edo dendei emanen zaizkienak. Epaimahaiak nahi adina sari eman ditzake. Bestalde Lehiaketa huts suerta daiteke.

Talde eta erakundeek ere esku har dezakete lehiaketan eta herriko plazak edo lorategiak apaindu. Egin baino lehen, baimena eskatu beharko zaio Berriozarko Udalari.

Parte hartzeko ezinbesteko baldintza da Udaletxean edo Kultur Etxean fitxa bat betetzea.

Inolako saririk lortu ahal izateko derri gorrezko betebeharra da balkoi edo txokoa jai egun guztietan zaintzea eta mantentzea.

Epaimahaiak Kultura, Euskara eta Ingurumen Batzordeko kideek osatuko dute, eta erabakia herriko jaien azken egunean jakinaraziko da, 2003ko abuztuaren 31an.



MENU DE FIESTAS: 25,00 euros

Entrantes
Ensalada tipo cogollo
Txorizos a la sidra
Jamón ibérico

Raciones
Paletilla cordero asado
Solomillo a la plancha
Solomillo al Roquefort

Postres
Flan con helado
Tarta contesa
Tarta al whisky
Sorbete de limón al cava

Merluza al horno
Chuleta de ternera
Kokotxas de bacalao con gulas

Avda. de Guipuzcoa, 27 · Tels. 948 301 492 - 948 301 958

Las fiestas en imágenes



Jaiak hamaika argazkietan



**Nº 1
en
SOFAS**

ESPECIALIDAD EN TODO TIPO DE EQUIPOS DE DESCANSO
AMPLIO SURTIDO EN SOFAS DE PIEL Y TAPICERÍAS



**Almacenes
del SOFÁ**

VISITENOS Y DEJE QUE LE ASESOREMOS
VISITE LA NUEVA SECCIÓN DE COCINAS

Avda. de Gipuzkoa, 61-63 Berriozar (Frente Decathlon) Tel. 948 301 704 - 948 307 515



www.multigremios.com

· Proyectos y reformas integrales ·
· Rehabilitación tejados y fachadas ·

Oficina técnica, albañilería, fontanería,
electricidad, carpintería, cristalería,
carpintería de aluminio, puertas, parquet,
pintura, escayola, pladur.

Avda. Guipúzkoa, 44-46 bajo · 31013 Berriozar

Tel. 948 309 444 E-mail: multigremios@cin.es



Programación Infantil

Miercoles 27

- 18:00 CHUPINAZO.** Plaza Eguzki.
Participan: COMPARSA de GIGANTES, GAITEROS HAIZALDI, Grupo de DANZAS TXIKI HULARGI, y BANDA de MÚSICA.
- 18:30 TREN CHU CHU.**
C/ Kaleberri, junto a Kiosco Escuela de Música.
- 22:00 TORO DE FUEGO.**

Jueves 28

- 18:00 JUEGOS INFANTILES** con LUDOTECA KILIKI.
- 19:00 CHOCOLATADA INFANTIL.**
- 22:00 TORO DE FUEGO.**

Viernes 29

- 11:00** COMPARSA de GIGANTES Y CABEZUDOS.
- 12:00 JUEGOS INFANTILES** con el grupo GUIXOT DE JOC. Plaza Eguzki.
- 22:00 TORO DE FUEGO.**

Sábado 30

- 11:00** COMPARSA de GIGANTES Y CABEZUDOS.
- 11:30 CASTILLOS HINCHABLES.** Plaza Donantes de Navarra.
- 17:00 CASTILLOS HINCHABLES** y Realización de MANDALAS (Actividad plástica infantil). Plaza Donantes de Navarra.
- 22:00 TORO DE FUEGO.**
- 22:30 COLECCIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES.**



CARNICERIA - CHARCUTERIA
Aranda Hnos.

EMBUTIDOS CASEROS ELABORACIÓN PROPIA
Avda. Guipuzcoa, 36 - Tel. 948 21 50 33
BERRIOZAR



Haurrentzako Egitaraua

27, Asteazkena

- 18:00 TXUPINAZOA.** Eguzki plazan.
Parte-hartzaileak: ERRALDOIen KONPARTSA, "HAIZALDI" Gaitariak, "HULARGI" Txikien Dantza Taldea eta MUSIKA BANDA.
- 18:30 TREN CHU CHU.** Kaleberri Kanean, Musika eskolako kioskoaren ondoren.
- 22:00 ZEZENSUZKOA.**

28, Osteguna

- 18:00 HAUR JOLASAK KILIKI** Ludotekaren eskutik.
- 19:00 HAURRENTZAKO TXOKOLATADA.**
- 22:00 ZEZENSUZKOA.**

29, Ostirala

- 11:00 ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA.**
- 12:00 HAUR JOLASAK.** GUIXOT DE JOC taldearen eskutik. Eguzki plazan
- 22:00 ZEZENSUZKOA.**

30, Larunbata

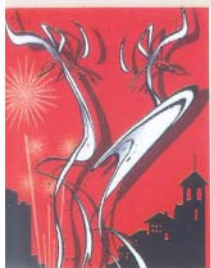
- 11:00 ERRALDOIen ETA KILIKIen KONPARTSA.**
- 11:30 GAZTELU PUZGARRIAK.** Nafarroako Emaileen plazan.
- 17:00 GAZTELU PUZGARRIAK** eta MANDALA marrazkien margoketa (Haurrendako jarduera). Nafarroako Emaileen plazan.
- 22:00 ZEZENSUZKO.**
- 22:30 SU ARTIFIZIALAK.**



IZAN EUSKALDUN

Irailan, matrikula

AUZALOR Euskaltegia - Tel.948 300 060



Programación Infantil Haurrentzako Egitaraua

Domingo 31

31, Igandea

11:00 GIGANTES Y CABEZUDOS:

XX. Aniversario de los gigantes antiguos. Plaza San Esteban. Ver recorrido en la página de los Gigantes.

11:30 CASTILLOS HINCHABLES.

Plaza Donantes de Navarra.

17:00 CASTILLOS HINCHABLES

y Realización de **MANDALAS** (Actividad plástica infantil).

Plaza Donantes de Navarra.

22:00 TORO DE FUEGO.

11:00 ERRALDOI eta KILIKIak.

Erraldoi zaharren 20. Urtehurrena. Done Eztebe plazan. Ikusi ibilbidea Erraldoien orrian.

11:30 GAZTELU PUZGARRIAK.

Nafarroako Emaileen plazan.

17:00 GAZTELU PUZGARRIAK

eta **MANDALA** marrazkien margoketa (Haurrendako jarduerak). Nafarroako Emaileen plazan.

22:00 2 ZEZENSUZKO



Vaquillas

Concurso de Recortadores por Parejas

Sábado 30 de agosto: 12 h.

Consistirá en introducir en los cuernos de la vaquilla el mayor número posible de anillas durante tres minutos cada pareja.

Premios: 1º 500 euros.
2º 300 euros
3º 200 euros

La suelta de vaquillas es el acto más peligroso de nuestras fiestas. Por ello, las medidas que lo regulan han de ser cumplidas con la mejor voluntad y espíritu cívico. Además, se exigirán con la mayor firmeza.

Prohibiciones

1. Situarse en zonas y lugares del recinto que expresamente indiquen los Agentes de la Autoridad.
2. Permanecer en el recinto en estado de embriaguez o de cualquier forma impropia a la fiesta.
3. Transportar objetos molestos para el buen orden del acto.
4. La presencia de los menores de dieciséis años en el recinto.
5. Agarrar, hostigar o maltratar a las reses.

Todas las infracciones de las disposiciones sobre la suelta de vaquillas serán sancionadas con el máximo rigor, dentro de las facultades legales vigentes, sin perjuicio de las responsabilidades que de otro orden pudieran derivarse.

Nadie está obligado a participar. Hacerlo constituye indudablemente un riesgo que los interesados se han impuesto libremente, por lo que el Municipio no se hace responsable de ninguna de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir los participantes.

Bigantxak

Errekortatzaileen Txapelketa (Bikoteka)

Abuztuak 30, larunbata, 12:00etan

Bikote bakoitzak ahalik eta uztai gehien sartu beharko ditu bigantxaren adarretan hiru minutuko epean.

Sariak:

1. 500 euro.
2. 300 euro.
3. 200 euro.

Bigantxen ikuskizuna gure jaietako ekitaldi arriskutsuena da eta, horregatik, zorrotz-zorrotz jarraitu behar zaie arautzen duten neurriei eta gogo eta jokaera onez bete. Horrela eskatuko da irmotasun osoz.

Debekuak

1. Udaltzainek espreski debekatutako ibilbideko lekuetan egotea.
2. Ikuskizunaren eremuan mozortuta edo bestelako jarrera desagoki batean egotea.
3. Bigantxen ikuskizuna behar den moduan egiteko oztopo diren gauzak eramatea.
4. Hamasei urtetik beherakoak eremuaren barnean egotea.
5. Abereak zirikatzea, erasotzea edo heltzea.

Bigantxen ikuskizunaren gaineko xedapenak urratzea ahalik eta zorrotzen zigortuko da, indarrean dauden legeei jarraiki betiere, izan litezkeen beste motatako erantzukizumen kalterik gabe.

Inor ez dago behartuta parte hartzera. Korritzeak arriskua dakar, dudarik gabe, norberak bere gain hartzen duen arriskua, libreki. Beraz, Udalak ez du inolako erantzukizunik izanen gerta litezkeen istripuen ondorioak direla eta.

Floria

PANADERIA
ARTESANA
PASTELERIA
OBRADOR PROPIO

ARANZAZU
PANADERIA ARTESANA PASTELERIA

Ntra. Sra. de Aranzazu, 3 - Tel. 948 30 04 64

mecánica y electricidad del automóvil

**talleres
ALEMANNO**

TODAS LAS MARCAS

Felices Fiestas

Avda. Guipuzcoa, 15 - Tel. 948 300 559 - Fax 948 301 251

ECTRON
INSTALACIONES S.L.

• INSTALACIONES ELECTRICAS • SONIDO • PROYECTOS • TELEFONIA
• TV • SERVICIO MANTENIMIENTO

C/ San Agustín, 7 Bajo • Tel.: 948 300 859 • Fax.: 948 309 419 • 31013 BERRIOZAR (Navarra)



Recorrido Comparsa de Gigantes y Cabezudos

Erraldoien eta Kilikien Konpartsaren Ibilbideak

Miércoles 27 Asteazkena

18:00 Eguzki plaza, Artekale, San Agustín, Avda. Gipuzkoa etorb.

Viernes 29 Ostirala

11:00 Avda. Gipuzkoa etorb., Plaza Constitución, Galzapalea, Askatasuna, Errota, Lantzeluze, Plaza Maestro Turrillas, Artikabide, Zortziko (Descanso / Atsedena)
Zortziko, Errota, Askatasuna, Ezkaba, Donantes, Paseo de los Fueros, Errekerte, Avda. Gipuzkoa etorbidea.

Sábado 30 Larunbata

11:00 Avda. Gipuzkoa etorb., Lekoarte, Artekale, San Agustín, Avda. Gipuzkoa etorb., Iruñalde, Club de Jubilados / Erretirodunen elkarte (Descanso / Atsedena)
Iruñalde, Donamaria, Kaleberri, Aranzazu, Iruñalde, Artekale, San Agustín, Avda. Gipuzkoa etorb.

Domingo 31 Igandea

XX. ANIVERSARIO GIGANTES ANTIGUOS. ERRALDOI ZAHARREN 20. URTEHURRENA

11:00 Avenida Gipuzkoa etorbidea, Lekoarte, Artekale, San Agustín, Rekalde, Lekoarte, Artekale, Kaleberri, Plaza San Esteban.

CUENTO Y ACTUACIONES

Plaza San Esteban.

HOMENAJE A

LOS GIGANTEROS/AS.

IPIIN ETA EKITALDIAK.

Done Eztebe plazan.

ERRALDOI ERAMALEEI

OMENALDIA.

CLINICA DENTAL



Dr. Kepa K. Lekuona

Col. nº 360

Dr. Josu Tamayo

Col. nº 404

Odontología General - Odontología Infantil

Jai Zoriontsuak - Felices Fiestas

Artekale, 20

Tel. 948 30 11 06

BAR IPARRA

PINTXOS, COMIDAS Y
BUEN AMBIENTE

DONAMARÍA, 5-7

Deporte Rural / Herri Kirola

Sábado, 30, Larunbata

Parque Ilargi - 18:00 - Ilargi parkea

PRUEBA COMBINADA

BERRIOZAR - ZIGA

DESAFÍO DE PINOTXAS

BERRIOZAR - BERA

PRUEBA POPULAR DE TXINGAS

TXINGAERUTE FROGA HERRIKOA

LEVANTAMIENTO DE PIEDRA

HARRIJAZOTZE ERAKUSTALDIA

IÑAKI PERURENA

Pelota / Pilota

Domingo, 31, Igandea

Frontón Municipal

17,30

Udal frontoian

1. **Pelota mano alevines**

(Escuela municipal de pelota)

1. **Kimuen eskuz partidua**

(Udal pilota eskola)

2. **Partido cestapunta**

2. **Xistera partidua**

KALTZAKORTA-MUABE

ARKAITZ- ETXANIZ

3. **Partido mano profesionales**

3. **Profesioalen eskuz partidua**

ESAIN-ARMENDARIZ

BENGOETXEA VI- OTXANDORENA

ENTRADAS / SARRERAK:

entradas de asiento **10 €**

eserita ikusteko

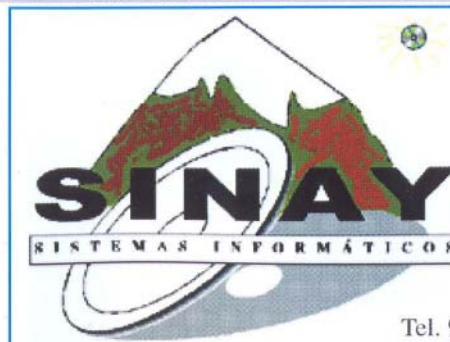
entradas de pie **6 €**

zutik ikusteko

Venta anticipada / Aldez aurretiko salmenta

Ayuntamiento de Berriozar Berriozarko Udaletxean
Agosto 25, 26, 27, Abuztua
De 11 a 12 de la mañana Goizeko 11etatik 12etara

Frontón municipal Udal frontoian
Domingo 31 de agosto Igandean, Abuztuak 31
17 horas Arratsaldeko 5etan



ORDENADORES A MEDIDA

Montaje y ensamblaje "in situ"

ASESORIA INFORMATICA

SERVICIO ON LINE

DISTRIBUIDOR INTERNET

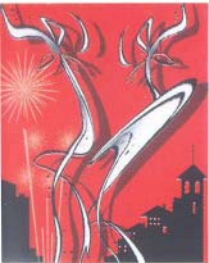
Montaje Instalación

PROGRAMACION A MEDIDA

CLASES DE INFORMATICA

LEKOARTEA, 15 - 31195 BERRIOZAR

Tel. 948 309 410 - Fax 948 309 508 - Móvil 617 784 836



Programa de las Peñas Peñen Egitaraua

PEÑA ALEGRÍA DE BERRIOZAR Miércoles 27 Asteazkena

00:00 Comida popular Herri bazkaria.
Todo el día: Zurrakapote popular Egun osoa: Zurrakapote herrikoia
Noche "Struendo"

Jueves 28 Osteguna

21:00 Mojito popular Mojito guztientzat.
00:00 Boys (Sólo para mujeres) Boys (Emakumeentzat bakarrik).

Viernes 29 Ostirala

21:00 Chistorrada Txistorrada
23:00 Concierto de rock Rock kontzertua

Sábado 30 Larunbata

Cena Afaria
Fiesta con D.J. Jaialdia D.J. batekin

Domingo 31 Igandea

Calderetes Kalderetek

PEÑA ZULO ALAI Miércoles 27 Asteazkena

18:00 Reparto de zurrakapote Zurrakapotearen banaketa.
20:30 Degustación Productos de la tierra. Nafarroako produktuen dastapena
21:00 Brindis e imposición de pañuelos. Topa eta zapiak jartzea.

Sábado 30 Larunbata

12:00 Almuerzo comparsa de gigantes Eraldoiendako otamena
02:00 Música en euskera con D.J. Euskal musika: D.J.



Programa de las Peñas Peñen Egitaraua

PEÑA LABARGA Miércoles 27 Asteazkena

14:30 Comida prefiestas. Jai aurreko Bazkaria.
18:00 Zurrakapote Zurrakapote
23:30 Concierto de rock Rock kontzertua
con Bathoo y Khous Bathoo eta Khous taldeekin

Jueves 28 Osteguna

20:00 Txistorrada en la Chopera. Txistorrada Makaldian.

Viernes 30 Ostirala

19:00 Lanzamiento de txapela. Plaza Eguzki. Txapela botatzea Eguzki plaza.
19:30 Txocolatada. Plaza Eguzki. Txokolatada. Eguzki plaza.
22:30 Cena Afaria

Sábado 31 Larunbata

18:00 Campeonato de mus Mus txapelketa

**B
▼
R
C
▲
F
E** **XL**

**Pintxos
y Copas**

Etxaburua, 15-16

natural optics
BERRIOZAR

Graduaciones y
pruebas de lentillas **gratis**
Terapia visual

Felices Fiestas Zorionak

Iruñalde 15 bajo, frente a Plaza
Eguzki - Tel. 948 30 15 49

MA
Maite Arbizu
peluqueros

**HOMBRE
MUJER**

**ESTÉTICA
SOLARIUM**

*Extensiones:
Pelo Natural, Trenzas, Cordones, Rastas...*

Errekerte, 3 bajo - Tel. 948 354 189
31013 BERRIOZAR - Navarra

 **CERAMICAS**

MOLINA

MATERIAL DE CONSTRUCCIÓN

Kaleberri, 6 bajo - BERRIOZAR
Tel. 948 30 19 16 - Fax 948 30 17 05

S.A.T. BERRIOZAR



REPARACIONES: TV - Video - Sonido

TEL. 948 301 145

Galtzapalea, 13 - 31195 BERRIOZAR

HOTEL CARIACA
Club de Playa



Una cita obligada donde harás tu sueño realidad...

Avda. Gipuzkoa • Berriozar • Tfno.: 948 307 505



Presupuesto Aurrekontua

	Euro		Euro
MÚSICA / MUSIKA	14.031,00	PEÑAS / PEÑAK	3.000,00
Yatagán	1.800,00	GASTRONOMÍA/JATEKOAK	1.380,00
Equus	1.950,00	Aperitivo Modesto	70,00
Bailarines	750,00	Lunch txupinazo	525,00
Trío Veracruz	2.500,00	Lunch mayordomos	375,00
Modesto	625,00	Lunch jubilados	160,00
Iruña Band	3.606,00	Chocolatada	250,00
Tekila + Chuchín Ibáñez	2.800,00	INFANTIL / HAURRAK	6.040,00
VAQUILLAS / BIGANTXAK	7.952,00	Juegos reciclaje	1.740,00
Médico-ATS	900,00	Castillos Hinchables	4.300,00
Ganadería	3.100,00	DEPORTES / KIROLAK	6.152,00
Profesional taurino	900,00	Herri Kirolak	1.352,00
Ambulancia	500,00	Pelota	4.800,00
Flandes (gestión contrato torero)	100,00	VARIOS / DENETARIK	4.440,00
Recortadores	1.000,00	Grupo Electrónico	315,00
Seguro accidentes	1.452,00	Escenario	600,00
ESPECTÁC./IKUSKIZUNAK	11.105,00	Personal	600,00
Obdulio Castaño	900,00	Seguro Portador toro de fuego	25,00
Trapu Zaharrak	1.605,00	Concurso cartel	900,00
Gigantes	2.000,00	Concurso embellecimiento de balcones	360,00
Toros de fuego y cohete	1.000,00	Reparto propaganda	100,00
Fuegos artificiales	2.800,00	Colocación carteles	30,00
Cantautor Euskera	2.000,00	Reportaje fiestas	360,00
Jotas	800,00	WC	600,00
TXARANGA	3.000,00	Pañuelos festivos	550,00

TOTAL / OSOTARA: 57.100,00 Euro



**Librería
Ma Carmen**

**PAPELERÍA - REGALOS
TXUTXERIAS
FOTOCOPIAS COLOR Y B/N**

Donamaría, 3 - Tel. 948 30 13 65

Ana Salvatierra
Centro de Estética

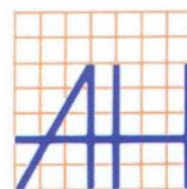
Iruñalde 1 bajo (Pza. San Esteban) 31013 Berriozar
Tel. 948 30 11 51 (NAVARRA)



"la Caixa"

Iruñalde, 1 · Berriozar · Tel. 948 300 425 · 948 301 005 · Fax 948 309 440

**Felices Fiestas
Zorionak**

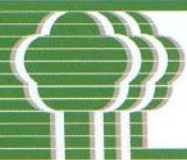


Almacenes del Hogar

MUEBLES - COCINAS Y COMPLEMENTOS

Avda. Guipuzcoa, 50-52 - BERRIOZAR
Tel. 948 30 07 61 - 30 07 02 - Fax: 948 30 13 04

Venta, Reparación, Colocación y Motorización



PERSIANAS BASOA

Mamparas de Baño

Toldos

Puertas Plegables

Mosquiteras

Persianas

Estores

Cortinas

atención personal · presupuesto sin compromiso

Avda. Guipuzcoa, 21 - 31013 Berriozar Tel. 948 30 06 11